



# ДРЕВНЯЯ РУСЬ В СВЕТЕ ЗАРУБЕЖНЫХ ИСТОЧНИКОВ

## ХРЕСТОМАТИЯ

Под редакцией

Т. Н. Джаксон, И. Г. Коноваловой и А. В. Подосинова

### III ТОМ

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ ВСЕОБЩЕЙ ИСТОРИИ  
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ

---

Русский Фонд Содействия Образованию и Науке  
Университет Дмитрия Пожарского

# ВОСТОЧНЫЕ ИСТОЧНИКИ

Составители:

Часть I — *Т. М. Калинина, И. Г. Коновалова*

Часть II — *В. Я. Петрухин*



Москва, 2009

УДК 94(3)  
ББК 63.3.(2)41  
Д73

Издание подготовлено при финансовой поддержке  
Министерства образования и науки РФ  
и Российского гуманитарного научного фонда  
(проект 01–01–85004а/у)

**Подготовлено к печати и издано  
Русским Фондом Содействия Образованию и Науке, 2009 год,  
в рамках проекта по подготовке к открытию  
Университета имени Дмитрия Пожарского**

**Д73 Древняя Русь в свете зарубежных источников: Хрестоматия /**  
Под ред. Т. Н. Джаксон, И. Г. Коноваловой и А. В. Подосинова.  
Том III: Восточные источники. Сост. части I — Т. М. Калинина,  
И. Г. Коновалова; части II — В. Я. Петрухин. — М.: Русский  
Фонд Содействия Образованию и Науке, 2009. — 264 с.

ISBN 978-5-91244-006-9

Третий том Хрестоматии «Древняя Русь в свете зарубежных источников» посвящен источникам на арабском, персидском и еврейском языках. В сборнике приводятся фрагменты географических, исторических и энциклопедических трудов, записок путешественников, эпистолярных сочинений. Хронологический охват материала — IX–XVI вв.  
Для историков, филологов.

УДК 94(3)  
ББК 63.3.(2)41

ISBN 978-5-91244-006-9

© Калинина Т. М., ч. I, составление, 2009  
© Коновалова И. Г., ч. I, составление, 2009  
© Петрухин В. Я., ч. II, составление, 2009  
© Российская академия наук, 2009  
© Русский Фонд Содействия Образованию и Науке, 2009

# ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ .....	7
ЧАСТЬ I. АРАБО-ПЕРСИДСКИЕ ИСТОЧНИКИ (Т. М. Калинина, И. Г. Коновалова).....	11
I.1. Арабская астрономическая география (Т. М. Калинина).....	13
I.1.1. Ал-Хорезми .....	13
I.1.2. Ал-Фаргани .....	18
I.1.3. Ал-Баттани .....	21
I.1.4. Ал-Хараки .....	22
I.2. Первые географические сочинения описательного жанра (Т. М. Калинина) .....	24
I.2.1. Ибн Хордадбех .....	24
I.2.2. Ибн ал-Факих .....	33
I.3. Арабские историки IX–X вв. (Т. М. Калинина) .....	36
I.3.1. Ал-Балазури .....	36
I.3.2. Ал-Йа‘куби .....	37
I.3.3. Ибн А‘сам ал-Куфи .....	39
I.3.4. Халифа ибн Хайят .....	42
I.4. Рассказ об «острове русов» в сочинениях X–XVI вв. (Т. М. Калинина) .....	43
I.4.1. Ибн Русте .....	43
I.4.2. Мутаххар ибн Тахир ал-Мукаддаси (Макдиси) .....	50
I.4.3. «Пределы мира от востока к западу» (И. Г. Коновалова) .....	51
I.4.4. Гардизи .....	56
I.4.5. Ал-Марвази .....	59
I.4.6. Ауфи .....	61
I.4.7. Ибн Ийас .....	63
I.5. Арабские путешественники по Восточной и Центральной Европе X в. (Т. М. Калинина) .....	65
I.5.1. Ибн Фадлан .....	65
I.5.2. Ибрахим ибн Йа‘куб .....	77
I.6. «Классическая школа» арабских географов (Т. М. Калинина) .....	81
I.6.1. Ал-Истахри .....	81
I.6.2. Ибн Хаукал .....	86
I.6.3. Ал-Мукаддаси Шамс ад-Дин .....	95
I.7. Арабо-персидские ученые X–XI вв. (Т. М. Калинина) .....	97
I.7.1. Агапий Манбиджский .....	97
I.7.2. «Чистые братья» .....	98
I.7.3. Ибн Мискавайх .....	100

I.7.4. Йахйа Антиохийский .....	105
I.7.5. Абу Шуджа ар-Рудравари .....	106
I.8. Арабские энциклопедисты X–XI вв. ( <i>Т. М. Калинина</i> ) .....	109
I.8.1. Ал-Мас‘уди .....	109
I.8.2. Ал-Бируни .....	119
I.8.3. Ал-Бакри .....	124
I.9. Арабские географы и путешественники XII–XIV вв. ( <i>И. Г. Коновалова</i> ) .....	127
I.9.1. Ал-Идриси .....	127
I.9.2. Абу Хамид ал-Гарнати .....	137
I.9.3. Ибн Са‘ид ал-Магриби .....	146
I.9.4. Абу-л-Фида .....	152
I.10. Региональные истории ( <i>Т. М. Калинина</i> ) .....	162
I.10.1. «История Дербента» .....	162
I.10.2. Ибн Исфандийар .....	164
I.10.3. Амули .....	165
I.10.4. Мар‘аши .....	166
ЧАСТЬ II. ЕВРЕЙСКИЕ ИСТОЧНИКИ ( <i>В. Я. Петрухин</i> ) .....	167
II.1. Книга Иосиппон .....	170
II.2. Киевское письмо .....	174
II.3. Кембриджский документ .....	177
II.4. Еврейско-хазарская переписка X в. ....	185
II.4.1. Письмо еврейского сановника Хасдая ибн Шафрута к хазарскому царю Иосифу .....	186
II.4.2. Ответное письмо хазарского царя Иосифа. Пространная редакция .....	197
II.5. Петахия Регенсбургский .....	208
БИБЛИОГРАФИЯ .....	211
УКАЗАТЕЛИ .....	
Указатель личных имен .....	234
Указатель географических названий .....	238
Указатель этнических названий .....	249

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Ведущиеся в нашей стране в последние 30 лет интенсивные исследования иностранных источников по истории Древней Руси показывают, что разнообразие, подчас уникальность и огромный объем информации о Восточной Европе и Руси в зарубежных памятниках письменности делают их ценнейшим источником сведений о древнейшей истории нашей страны.

Академический свод «Древнейшие источники по истории Восточной Европы», призванный дать историкам исчерпывающее собрание иностранных источников, насчитывает пока немногим более двадцати опубликованных в 1977–2005 гг. томов иностранных нарративных источников и карт, что составляет лишь незначительную часть подлежащих изданию текстов. При всем оптимизме трудно назвать срок, к которому основной массив необходимых источников будет опубликован в Своде. Репертуар включенных в Хрестоматию текстов отражает тот их набор, который в идеале должен со временем увидеть свет в выпусках Свода. Настоящая публикация дает возможность всесторонне представить учащимся иностранные источники — хоть и не в максимальном объеме (как в Своде), но все же в объеме, необходимом и достаточном для учебных целей.

Отечественное образование не имеет на сегодняшний день репрезентативной подборки иноязычных текстов, рассматриваемых как источник по истории Древней Руси. Хрестоматии, публиковавшиеся до сих пор, или безнадежно устарели (труды ученых XVIII–XIX вв. И. Стриттера, К. Равна, К. Гана, А. Я. Гаркави, Ю. Кулаковского, А. Куника, В. Розена, В. В. Латышева и др.), или содержат в основном отечественные источники — летописи, грамоты и др. (например, «Памятники истории Киевского государства IX–XII вв.», подготовлены Г. Е. Кочиним. Л., 1936; «Хрестоматия по истории СССР. С древнейших времен до конца XV века», под ред. М. Н. Тихомирова. М., 1960), или же ограничиваются отдельными аспектами или хронологическими срезами. Такова, например, хрестоматия «Скифы» (сост., введение, коммент. Т. М. Кузнецовой. М., «Высшая школа», 1992), содержащая подборку античных текстов, посвященную скифам, или академический «Свод древнейших письменных известий о славянах» (Т. 1–2. М., 1991–1995), который посвящен истории славян в I–IX вв. н. э., или хрестоматия «Кавказ и Дон в произведениях античных авторов» (Ростов-на-Дону, 1990), само название которой показывает географические и хронологические рамки подборки. Такое же ограниченное и выборочное собрание античных источников предлагают две недавно изданные антологии, посвященные истории Древнего мира, где Северному Причерноморью уделяется лишь

небольшая часть книжного объема (Антология источников по истории, культуре и религии Древней Греции / Под ред. В. И. Кузищина. СПб., 2000; Хрестоматия по истории Древнего мира: Эллинизм. Рим / Под ред. В. Г. Боруховича, С. Ю. Монахова, В. Н. Парфенова. М., 1998). Предлагаемая Хрестоматия является первым в России и в мире собранием иностранных источников из всех регионов античного и средневекового мира, содержащих важнейшие сведения по истории Руси и предшествующих ей в Восточной Европе этнических и государственных образований.

Хрестоматия состоит из пяти томов, подготовленных коллективом авторов — ведущих специалистов в своей сфере (А. В. Подосинов — в области античного источниковедения, М. В. Бибиков — византийского, Т. М. Калинина и И. Г. Коновалова — арабо-персидского, А. В. Назаренко — средневекового западноевропейского, Г. В. Глазырина, Т. Н. Джексон и Е. А. Мельникова — скандинавского). Хрестоматия включает комментированные переводы на русский язык фрагментов иностранных источников, содержащих сведения по истории Древней Руси и Восточной Европы, происходящих из разных культурно-исторических регионов и написанных на разных языках (древнегреческом, латинском, еврейском, арабском, персидском, древнеисландском и др.). Хрестоматия составляет единый учебный комплекс с ранее опубликованным теми же авторами учебником «Древняя Русь в свете зарубежных источников» (М., «Логос», 1999). Ценность Хрестоматии заключается в том, что большинство публикуемых материалов или вообще не переводилось на русский язык, или рассеяно по труднодоступным академическим изданиям. Впервые здесь они собраны воедино, переведены и прокомментированы.

Хрестоматия составлена в соответствии с регионально-хронологическим принципом, который позволяет учитывать как этнолингвистическую принадлежность источников, так и хронологию создания памятников. Таким образом, Хрестоматия состоит из пяти томов: первый — «Античные источники», второй — «Византийские источники», третий — «Восточные источники», четвертый — «Западноевропейские источники», пятый — «Древнескандинавские источники». В первом томе собраны древнегреческие и римские источники с VIII в. до н. э. до VI–VII вв. н. э., во втором — византийские источники с VI до середины XIII в., в третьем — восточные (еврейские и арабо-персидские) источники с VIII по XIII в., в четвертом — западноевропейские (немецкие, польские, чешские, венгерские, итальянские, английские) источники с VIII по XIII в., в пятом — скандинавские источники с IX по XIII в. Хронологический принцип подачи материала, проведенный по возможности в каждом из пяти томов, позволяет увидеть динамику «нарастания» сведений о Древней Руси в определенном виде зарубежных источников, выявить этапы



взаимодействия двух культур, проследить изменения в представлениях о Руси окружающих ее народов. Этнолингвистический принцип построения Хрестоматии дает возможность соблюсти историзм в изучении источников, увидеть и оценить возможности использования тех или иных источников данного культурно-исторического круга для истории Руси.

В Хрестоматию включены тексты самых различных жанров и видов — исторические сочинения (труды Геродота, Тацита, Аммиана Марцеллина, Прокопия Кесарийского, Титмара Мерзебургского, Адама Бременского и др.), географические описания (Страбона, Плиния, ал-Идриси, анонимного автора «Баварского географа» и др.), юридические памятники (акты, договоры, уставы), послания (например, римских пап), эпос (тексты из Гомера и др.), саги, драма, поэзия (Пиндара, Овидия, Георгия Писиды, Низами, исландских скальдов и др.), эпиграфика (например, скандинавские рунические надписи) и т. д.

Каждый публикуемый в Хрестоматии источник снабжен преамбулой со сведениями об авторе и публикуемом произведении. Здесь же имеется ссылка на существующие издания (предпочтение отдается наиболее авторитетным и, по возможности, современным), на переводы на русский язык и на исследования памятника. Далее следует русский перевод соответствующего фрагмента памятника (или памятника целиком). Основная масса переводов выполнена участниками проекта, однако целый ряд «чужих» переводов, представляющихся удовлетворительными с точки зрения точности и литературных достоинств, взят из существующих публикаций.

Публикуемые тексты сопровождаются комментариями, в которых приводится информация об упоминаемых лицах, географических данных, исторических событиях, филологических и историко-литературных особенностях памятников. Большое внимание уделено историко-географической информации о Древней Руси и других политических образованиях Восточной Европы.

В настоящем Введении нет нужды подробнее останавливаться на составе и характере каждой категории источников — это сделано в учебном пособии «Древняя Русь в свете зарубежных источников». Как отмечалось во Вводной статье к учебнику, это пособие предназначено в первую очередь для студентов исторических и историко-филологических факультетов вузов, которые уже прослушали курс истории Древней Руси и углубленно изучают историю России и историю средних веков. Пособие расширит их знания собственно древнерусской истории и введет в сложнейшие проблемы изучения и использования зарубежных источников по истории Древней Руси.

Немало новых материалов найдет для себя в этой книге и профессиональный историк Древней Руси. Одновременно источниковедческий,

*ПРЕДИСЛОВИЕ*

---

исторический и историко-культурный аспекты издания представляют ценность и для значительно более широкого круга специалистов: антиковедов, медиевистов и востоковедов, культурологов и историков религии, а также для всех, кто интересуется прошлым России и ее местом в средневековом мире.

Редколлегия